



よこはま YOKOHAMA

2017年6月

~
2017年7月

No. 89

発行: 公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい1-1-1 パシフィコ横浜

横浜国際協力センター5階 TEL: 045-222-1171 (代表)

URL: <http://www.yoke.or.jp> E-mail: yoke@yoke.or.jp

※Xin lưu ý: +**Thông tin được đăng tải có khả năng thay đổi mà không được dự báo trước, mong quý vị thông cảm.**

+**Nếu trước đó không ghi chú có thể dùng ngôn ngữ nào khác thì khi muốn liên hệ đến tất cả các số điện thoại và địa chỉ trong bản tin này đều cần phải sử dụng tiếng Nhật. Biên tập viên không chịu trách nhiệm với mọi sự cố khi quý vị sử dụng các trang nhà được ghi sau đây.**

生活・行政情報- Thông tin về hành chính

◆ **Tiền trợ cấp khuyến khích đi học trường mẫu giáo tư thực-** しりつようちえんしゅうえん 私立幼稚園就園 しょうらいほじょきん 奨励補助金

Số tiền trợ cấp một năm cho một người là từ 48000 Yên ~ (tùy theo số tiền thuế của hộ gia đình năm tài khóa 2017 từ phòng thuế thị dân)

●**Đối tượng**: Học sinh đang sống trong thành phố mà theo học trường mẫu giáo nhận sự giúp đỡ về hỗ trợ học tập tư thực từ ngày 1 tháng 4 ~ ngày 1 tháng 6.

●**Thời hạn đăng kí**: Gửi đơn đăng kí xin trợ cấp hạn chót đến ngày 27/6

●**Liên hệ**: Phòng liên hệ đến các trường hoặc Ban hỗ trợ nuôi dạy trẻ thuộc Cục Trẻ em thanh thiếu niên (こども せいしょうねんきょく 青少年局 しえんか 子育て支援課)

Tel: 045-671-2085 Fax: 045-663-1925

◆ **Thông báo từ bảo hiểm Sức khỏe Quốc dân của thành phố-** しこくみんけんこうほけん 市国民健康保険 らのお知らせ

Thông báo về tiền bảo hiểm sức khỏe quốc dân thành phố.

① Về hộ gia đình có thu nhập thấp hơn so với tiêu chuẩn về thu nhập được pháp luật quy định, đang giảm số tiền tính theo con số đầu người.

② Số tiền bảo hiểm của năm tài khóa 2017 sẽ được thông báo vào giữa tháng 6 qua

「Giấy thông báo quyết định số tiền bảo hiểm Sức khỏe Quốc dân」. Thông tin chi tiết về chế độ, hãy xem ở trang chủ:

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/kokuho/>

Mọi thắc mắc xin liên hệ Ban Bảo hiểm Tòa hành chính Quận hoặc Ban Bảo hiểm Lương hưu thuộc Cục Bảo hiểm Phúc lợi (健康福祉局保険年金課)

Tel: 045-671-2422 Fax: 045-664-0403

イベント情報- Tin về hoạt động thị dân

◆ **Hội tham quan bảo tàng kỹ thuật Mitsubishi Minatomirai và phát điện bằng sức gió** - 風力発電と三菱みなとみらい技術館見学会

Tham quan và nói chuyện về phát điện bằng sức gió 「Hama Wing」 và tham quan bảo tàng kỹ thuật Mitsubishi Minatomirai.

● **Thời gian:**

Ngày 25/6 (chủ nhật) 9:30 tập trung tại phòng hội nghị tầng 2 của trung tâm Văn hóa

Thông tin Yokohama (横浜情報文化センター), 12:30 tại bảo tàng Kỹ thuật Mitsubishi Minatomirai.

● **Đối tượng:** Bóc thăm 55 người theo hình thức đăng kí trước.

● **Lệ phí:** 700 Yên

● **Đăng kí:** gửi bưu thiếp đi hai chiều ghi rõ tên chương trình, địa chỉ, họ tên tất cả người tham gia (tối đa 4 người), số điện thoại từ ngày 1/6 ~ 15/6. Sẽ thông báo kết quả đậu hay trượt đến tất cả người đăng kí tham gia

Địa chỉ gửi đến: 横浜市地球温暖化対策推進協議会

横浜市中区真砂町4-43木下商事ビル4階

Tel: 045-681-9910 Fax: 045-681-3934

◆ **Đội thám hiểm nông nghiệp Yokohama trải nghiệm thu hoạch rau quả mùa hè** - 横浜農業探検隊 夏野菜の収穫体験

Đi quanh các ruộng rau trong quận Asahi bằng xe buýt, thu hoạch ngô bắp và cà chua.

● **Đối tượng:** Bóc thăm 30 người theo hình thức đăng kí trước.

● **Lệ phí trải nghiệm thu hoạch:** 1000 Yên/ người

● **Đăng kí:**

Phương pháp 1: gửi bưu thiếp thường ghi rõ tên chương trình, địa chỉ, họ tên, số điện thoại, số người tham gia và tên của tất cả người tham gia, thời hạn từ ngày 1/6 ~ 30/6. Sẽ thông báo kết quả đậu hay trượt đến tất cả người đăng kí tham gia.

Phương pháp 2: gửi email đến ks-agritour@city.yokohama.jp thời hạn từ ngày 1/6 ~ 30/6.

Địa chỉ gửi đến: 環境創造局農政推進課 横浜農業探検隊担当

横浜市中区港町1-1

Tel: 045- 671-2635 Fax: 045-664-4425

◆ **Tuyển đăng kí tham gia hội tham quan cảng dành cho học sinh bậc tiểu học-** しょうがくせい 小学生のための こうないけんがくかいさんかほしゅう 港内見学会参加募集

Tham quan cảng Yokohama, tham quan Seika Futou và Jidousha Futou.

- **Thời gian** : từ 13:00 ~ 16:30

Ngày 27/7 (thứ năm) Khóa Jidousha Futou (自動車ふ頭コース)

Ngày 28/7 (thứ sáu) Khóa Seika Futou (青果ふ頭コース)

- **Đối tượng**: 100 học sinh bậc tiểu học và phụ huynh (mỗi nhóm tối đa 2 phụ huynh) cho mỗi ngày
- **Lệ phí tham gia**: Miễn phí
- **Hình thức đăng kí**: Gửi thư dạng Hagaki 2 chiều, ghi rõ tên chương trình, tên và địa chỉ

của tất cả những người tham gia, số điện thoại, tuổi đến cho よこはまこうしんこうきょうかい 横浜港振興協会. Thời hạn từ ngày 1/6 ~ 30/6

Địa chỉ 〒231-0002 よこはましなかくかいがんどおり 横浜市中央区海岸通1-1 おお ばし とう び る 大さん橋ふ頭ビル 2F

Tel: 045-671-7241 Fax: 045-671-7350

◆ **VISA? Xin tư vấn từ công chứng viên – VISA?** ぎょうせいしよしそうだん 行政書士相談

Tư vấn miễn phí của công chứng viên dành cho người ngoại quốc. Nội dung tư vấn đa dạng từ visa, tư cách lưu trú, đến kết hôn quốc tế, ly hôn, mời gia đình sang Nhật...

- **Ngôn ngữ tư vấn**: Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha.
- **Thời gian**: về nguyên tắc mỗi tháng 1 lần, vào thứ năm của tuần đầu tiên của tháng từ 13:00 ~ 16:00. Một lần tư vấn khoảng 45 phút.

- **Địa điểm tư vấn**: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế thành phố Yokohama (よこはましこくさいこうりゅう 横浜市国際交流

ぎょうかい 協会). Đi bộ 5 phút từ ga Minatomirai tuyến Minatomirai hoặc đi bộ 15 phút từ ga

さくらぎちょう 桜木町 thuộc tuyến Shiei Chikatetsu (しえいちかてつ 市営地下鉄).

- **Hình thức liên hệ, đăng kí**: Đăng kí trước bằng cách gọi điện thoại đến Góc thông tin· tư vấn YOKE (じょうほう じょうほう 情報· そうだん こ な 相談コーナー) (có thể sử dụng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha Tel: 045-222-1209)